대장 내시경 검사 사전 준비 지침

MiraLAX®/Gatorade® 2 일간 대장 비우기 준비 Colonoscopy Bowel Prep Instructions MiraLAX®/Gatorade® 2-Day Prep (Korean)

대장 내시경 검사 전 일주일동안 이 설명서의 지침을 따르십시오.

Refer to this instruction sheet for the entire week before your colonoscopy.

대장 내시경 검사 사전 준비 지침은 성공적인 대장 내시경 검사를 하는데 매우 중요합니다. 준비 지침을 정확히 따르지 않으면, 장이 제대로 비워지지 않아서 대장 내시경 검사 준비가 되어있지 않을 수 있기 때문에, 내시경 시술을 반복해야 합니다.

Colonoscopy prep instructions are extremely important for a successful colonoscopy. If you do not follow the instructions exactly, your bowels may not be ready for your colonoscopy and you will need to repeat the procedure.

대장 내시경 검사 계획 세우기 Planning for your colonoscopy

이 지침서를 받는 즉시 읽어보시고, 각 항목을 이해했다는 표시로, 각 항목의 칸에 체크 표시를 하십시오. Please read this as soon as you get this information, and check off each box to show that you understand each item.

☐ **대장 정결제를 복용해서 반드시 장 비우기를 해야 합니다.**
You must do a bowel prep.

- 대장 정결제 처방전을 받지 못했다면, 내시경 콜센터 번호 (734) 936-9250 혹은 무료 전화 (877) 758-2626 **으로 전화주십시오.**
  If you have not received a bowel prep, call the Endoscopy Call Center at **(734) 936-9250** or toll-free at **(877) 758-2626.**

☐ **대장 내시경 사전 준비 물품을 구입하십시오.** **Gather your prep supplies.**

- 지역 약국에서 다음 물품을 구입하십시오:
  Pick up these supplies at your local pharmacy:

- Dulcolax® (bisacodyl) 완하제 2 알 – 각 알약에는 5mg 의 bisacodyl 이 함유되어 있습니다. **Dulcolax® 대변 유연제는 구입하지 마십시오.** 2 Dulcolax® (bisacodyl) laxative tablets – each tablet contains 5 mg of bisacodyl. **Do not get Dulcolax® stool softener**.
- Miralax® 2 병 (각 8.3 온스 혹은 238 그램)
  2 bottles of MiraLAX® (8.3 ounces or 238 grams each)
- 빨간색이나 보라색이 아닌 Gatorade® 또는 Powerade® 4 병 (각 32 온스)
  4 bottles (32 ounces each) of Gatorade® or Powerade® that is not red or purple

- 적어도 검사 일주일 전에 필요한 물품을 구입하도록 권장합니다.
  We recommend that you pick up your supplies at least 1 week before your procedure.

☐ **검사를 받으러 올 때는 운전해 줄 사람과 반드시 동행해야 합니다.**
You must have a driver with you at the procedure.

- 접수할 때와 퇴원할 때 **18 세 이상**의 운전자가 동행해야 합니다. 접수 시, 함께 온 운전자가 없는 경우에는, 검사 약속 날짜를 다시 잡아야 합니다. You must have a driver who is **18 years or older** with you when you check in and when you leave your appointment. If you do not have a driver with you at check in, we will need to reschedule your appointment.
- 검사의 총 소요 시간은 3-4 시간이 될 수 있습니다. 대장 내시경 검사를 하는 동안, 운전자에게 반드시 내시경 검사를 하는 장소에 머물러 있어야 한다고 알리십시오. Your entire procedure may take 3-4 hours to complete. Please tell your driver that they must stay at the colonoscopy appointment during your entire visit.

☐ **장신구와 개인 용품은 모두 집에 두고 오시기 바랍니다.**
Please leave all jewelry and personal items at home.

- 병원 약속에 장신구를 착용하고 오시면, 저희가 빼도록 요청할 수 있습니다. If you bring jewelry to your appointment, we may have to ask you to take it off.
- 콘텍트 렌즈는 착용하지 마십시오. **Please do not wear contact lenses.**

☐ 당뇨가 있을 경우에는, 반드시 담당 의사에게 연락해야 합니다.
If you have diabetes, you must contact your doctor.

- 당뇨가 있는 사람들은 특별 식이요법과 약물 복용 지침이 있습니다. 대장 내시경 검사를 오더한 의사에게 특별 식이요법과 약물 복용에 관한 문의 전화를 하십시오. People with diabetes have special diet and medication instructions. Call the doctor who ordered your colonoscopy for your special diet and medication instructions.

☐ 대장 내시경 검사의 위험과 이득을 설명하는 비디오를 보십시오.
Watch the video describing the risks and benefits of a colonoscopy.

- 비디오는 온라인으로 bit.ly/MM-colonoscopy 에서 볼 수 있습니다. You can watch the video online at: bit.ly/MM-colonoscopy

☐ 약속을 취소하거나 다시 잡아야 할 경우에는, (734) 936-9250 혹은 무료 전화 (877) 758-2626 으로 가능한 한 조속히 연락주십시오.
If you must cancel or reschedule your appointment, please call us as soon as possible at (734) 936-9250 or toll-free at (877) 758-2626.

대장 내시경 검사 준비를 위한 지침은 무엇입니까?

What are my instructions for preparing for my colonoscopy?

아래 일정표는 사전 준비 요일을 파악하는데 도움이 됩니다. 먼저, 검사 예약이 되어있는 요일을 확인하십시오. 그런 다음, 해당되는 줄을 강조 표시하거나 동그라미를 쳐서 다른 준비 날짜를 확인하십시오. The timeline table below will help you figure out the days of the week for your prep. First, figure out what day of the week

your appointment is. Then highlight or circle the correct row to see your other prep days.

- 약속을 다시 잡을 경우에는, 사전 준비 일정표를 반드시 새로운 날짜에 맞춰서 다시 짜야 합니다. If you reschedule your appointment, you must redo the timeline table to match your new date.

나의 예약 날짜: My appointment is:

(날짜, 요일, 시간) (Date, day, and time)

일정표: Timeline table:

예약된 요일: My appointment is on:	7 일 전: 7 days before is:	4 일 전: 4 days before is:	3 일 전: 3 days before is:	2 일 전: 2 days before is:	하루 전: 1 day before is:
월요일 Monday	월요일 Monday	목요일 Thursday	금요일 Friday	토요일 Saturday	일요일 Sunday
화요일 Tuesday	화요일 Tuesday	금요일 Friday	토요일 Saturday	일요일 Sunday	월요일 Monday
수요일 Wednesday	수요일 Wednesday	토요일 Saturday	일요일 Sunday	월요일 Monday	화요일 Tuesday
목요일 Thursday	목요일 Thursday	일요일 Sunday	월요일 Monday	화요일 Tuesday	수요일 Wednesday
금요일 Friday	금요일 Friday	월요일 Monday	화요일 Tuesday	수요일 Wednesday	목요일 Thursday
토요일 Saturday	토요일 Saturday	화요일 Tuesday	수요일 Wednesday	목요일 Thursday	금요일 Friday

매일 아침에 일어나자마자 대장 비우기 준비 지침을 시작하십시오. 성공적인 검사가 되도록 다음 지침을 주의 깊게 따르십시오. **Start your prep instructions as soon as you wake up on each day.** Follow the instructions below carefully to ensure a successful procedure.

대장 내시경 검사 7 일 전 7 days before your colonoscopy	요일: Day: _____ (일정표에 따라 요일을 기입하십시오) (Fill in the day according to the timeline table)

- 평소 아스피린을 복용하는 경우에는, 아스피린 복용을 중단하지 마십시오. Advil®, Motrin®, Celebrex®, 혹은 Ibuprofen® 같은 비스테로이드성 항염증제 (NSAID)를 복용하고 있다면, 평상시처럼 계속 드셔도 됩니다. If you take aspirin, do not stop taking your aspirin. If you take NSAIDs, such as Advil®, Motrin®, Celebrex®, or ibuprofen, you may continue to take them as usual.
- Plavix®, Pradaxa®, Clopidogrel®, Coumadin®, Warfarin®, Effient®, Prasugrel® 혹은 Lovenox® 같은 혈액 희석제를 복용하고 있다면, 담당 의사에게 구체적인 지침을 문의하십시오. 혈액 희석제 복용 여부가 확실치 않다면, 담당 의사에게 문의하십시오. If you take a blood thinner, such as Plavix®, Pradaxa®, Clopidogrel®, Coumadin®, warfarin, Effient®, Prasugrel®, or Lovenox®, ask your health care provider for specific instructions. If you are unsure if you are taking blood thinners, contact your doctor.
- 철분 보충제 복용을 중단하십시오 (황산 제일철 또는 다당류 철 복합체). Stop taking iron supplements (ferrous sulfate or polysaccharide iron complex).
- 펜터민 (Adipex-P®, Lomaira™, Fastin®, Phentercot®)과 펜터민 및 토피라메이트 (Qsymia®) 복용을 중단하십시오. 이런 약들은 체중 감량제입니다. Stop taking phentermine (Adipex-P®, Lomaira™, Fastin®, Phentercot®) and phentermine and topiramate (Qsymia®). These are weight loss medications.
- 세마글루타이드 (Ozempic®, Wegovy®), 둘라글루타이드 (Trulicity®) 또는 티르제파타이드(Mounjaro®)를 일주일에 한 번 복용하는 경우에는, 검사 일주일 전에 복용을 중단하십시오. If you take semaglutide (Ozempic®, Wegovy®), dulaglutide (Trulicity®) or tirzepatide (Mounjaro®) once a week, stop taking it a week before your procedure.

대장 내시경 검사 4 일 (96 시간) 전 **4 days** (96 hours) **before your colonoscopy**	요일: **Day:** _____ (일정표에 따라 요일을 기입하십시오) (Fill in the day according to the timeline table)

- **대장 내시경 검사 96 시간 전에**, 다음과 같은 당뇨병/체중 감량제 복용을 중단하십시오: 에르투글리플로진 (Steglatro®), 에르투글리플로진 및 메트포르민 (Segluromet™), 에르투글리플로진 및 시타글립틴(Steglujan®). **96 hours before your colonoscopy**, stop taking the following diabetic/weight loss medications: ertugliflozin (Steglatro®), ertugliflozin and metformin (Segluromet™), and ertugliflozin and sitagliptin (Steglujan®).
    - 대장 내시경 검사 정확히 96 시간 전까지 이러한 약물 복용을 중단하지 않으면 검사를 취소하고 일정을 다시 잡아야 할 수 있습니다. If you do not stop taking these medications exactly 96 hours before your colonoscopy, your procedure may need to be cancelled and rescheduled.

대장 내시경 검사 3 일 (72 시간) 전 **3 days** (72 hours) **before your colonoscopy**	요일: **Day:** _____ (일정표에 따라 요일을 기입하십시오) (Fill in the day according to the timeline table)

- 팝콘, 옥수수, 콩류, 견과류, 작은 씨가 있는 과일류, 토마토와 셀러리 섭취를 중단하십시오. Stop eating popcorn, corn, beans, nuts, fruits with small seeds, tomatoes, and celery.
- **대장 내시경 검사 72 시간 전에**, 다음과 같은 당뇨병/체중 감량제 복용을 중단하십시오: 벡사글리플로진 (Brenzavvy®), 엠파글리플로진(Jardiance®), 다파글리플로진 (Farxiga®), 카나글리플로진 (Invokana®), 다파글리플로진 및 삭사글립틴(Qtern®), 다파글리플로진 및 메트포르민 (Xigduo® XR),

카나글리플로진 및 메트포르민 (Invokamet®, Invokamet® XR),
엠파글리플로진 및 메트포르민 (Synjardy®, Synjardy® XR), 그리고
엠파글리플로진 및 리나글립틴 (Glyzambi®).

72 hours before your colonoscopy, stop taking the following diabetic/weight loss medications: bexagliflozin (Brenzavvy®), empagliflozin (Jardiance®), dapagliflozin (Farxiga®), canagliflozin (Invokana®), dapagliflozin and saxagliptin (Qtern®), dapagliflozin and metformin (Xigduo® XR), canagliflozin and metformin (Invokamet®, Invokamet® XR), empagliflozin and metformin (Synjardy®, Synjardy® XR), and empagliflozin and linagliptin (Glyxambi®).

- 대장 내시경 검사 정확히 72 시간 전까지 이러한 약물 복용을 중단하지 않으면 검사를 취소하고 일정을 다시 잡아야 할 수 있습니다.

  If you do not stop taking these medications exactly 72 hours before your colonoscopy, your procedure may need to be cancelled and rescheduled.

대장 내시경 검사 2 일 전 **2 days before your colonoscopy**	요일: **Day:** _____ (일정표에 따라 요일을 기입하십시오) (Fill in the day according to the timeline table)

고형 음식 섭취를 중단하십시오. 건더기가 없는 맑은 유동식을 시작하십시오. 탈수를 막기 위해 낮에 적어도 8 잔의 물을 드십시오. 아래 표를 보고 맑은 유동식에 어떤 액체와 음료가 허용되는지 확인하십시오.

Stop eating solid food. Begin a clear liquid diet. Drink at least 8 glasses of water during the day to avoid dehydration. Look at the table below to check which liquids and drinks are allowed on a clear liquid diet.

마셔도 되는 음료: You may drink these liquids:	**마시면 안되는 음료: Do not drink these liquids:**
• 물 Water • Gatorade®, Pedialyte®, or Powerade® Gatorade®, Pedialyte®, or Powerade® • 커피 또는 차 (우유, 크림 또는 비유제품 크리머 없이) Coffee or tea (without milk, cream, or non-dairy creamer) • 탄산 혹은 무탄산 청량 음료 Carbonated or non-carbonated soda • 과일맛 음료 Fruit-flavored drinks • 사과 주스, 화이트 크랜베리 주스 또는 화이트 포도 주스 Apple juice, white cranberry juice, or white grape juice • Jell-O (젤라틴) 또는 빙과류 Jell-O (gelatin) or popsicles • 국물 Broth	• 빨간색 또는 보라색 액체 Any red or purple liquids • 술 Alcohol • 우유, 크림 혹은 비유제품 크리머 Milk, cream, or non-dairy creamer • 알갱이가 있는 주스 Juice with pulp • 투명하지 않은 모든 액체 Any liquid you cannot see through

낮 12 시 (정오)에 Dulcolax 2 알을 복용하십시오. Gatorade® 또는 Powerade® 64 온스 (oz)와 MiraLAX® 8.3 온스를 혼합해서 냉장고에 넣어 차갑게 만드십시오 (얼음은 넣지 마십시오).

At 12:00 PM (noon), take 2 Dulcolax® tablets. Mix 64 ounces (oz) of Gatorade® or Powerade® with 8.3 oz of MiraLAX® and put it in the refrigerator to chill it (do not add ice).

오후 5 시에서 6 시 사이에, MiraLAX®/Gatorade®를 혼합한 사전 준비 용액의 절반을 마시기 시작하십시오 (나머지 절반은 내일 마십니다). 혼합한 사전 준비 용액이 절반 (32 온스)만 남을 때까지 15 분마다 8 온스씩 마시십시오. 적절한 속도로 용액을 마실 수 있도록 15 분마다 타이머를 설정해 놓는 것이 도움이 됩니다. **Between 5:00 and 6:00 PM,** you will start drinking half of your MiraLAX®/Gatorade® prep solution (you will drink the second half tomorrow). Drink one 8 oz glass of prep solution every 15 minutes until half of the prep solution (32 oz) is gone. It's helpful to set a timer for every 15 minutes to keep yourself drinking at the right pace.

대장 내시경 검사 1 일 전 **1 day before your colonoscopy**	**요일: Day:** _____ (일정표에 따라 요일을 기입하십시오) (Fill in the day according to the timeline table)

오전 8 시에, MiraLAX®/Gatorade® 를 혼합한 사전 준비 용액의 나머지 절반을 마시기 시작하십시오. 혼합한 사전 준비 용액이 절반 (32 온스)만 남을 때까지 15 분마다 8 온스씩 마시십시오. 적절한 속도로 용액을 마실 수 있도록 15 분마다 타이머를 설정해 놓는 것이 도움이 됩니다.

At 8:00 AM, start drinking the other half of your MiraLAX®/Gatorade® prep solution. Drink one 8 oz glass of prep solution every 15 minutes until half of the prep solution (32 oz) is

gone. It's helpful to set a timer for every 15 minutes to keep yourself drinking at the right pace.

마지막 64 온스 (oz)의 Gatorade® 또는 Powerade®와 8.3 온스의 MiraLAX®를 혼합해서 냉장고에 넣어 차갑게 만드십시오 (얼음은 넣지 마십시오). Mix the last 64 ounces (oz) of Gatorade® or Powerade® with 8.3 oz of MiraLAX® and put it in the refrigerator to chill it (do not add ice).

오후 5 시에서 6 시 사이에, MiraLAX®/Gatorade®를 혼합한 사전 준비 용액의 절반을 마시기 시작하십시오 (나머지 절반은 내일 마십니다). 혼합한 사전 준비 용액이 절반 (32 온스)만 남을 때까지 15 분마다 8 온스씩 마시십시오. 적절한 속도로 용액을 마실 수 있도록 15 분마다 타이머를 설정해 놓는 것이 도움이 됩니다. **Between 5:00 and 6:00 PM,** you will start drinking half of the MiraLAX®/Gatorade® prep solution (you will drink the last half tomorrow). Drink one 8 oz glass of prep solution every 15 minutes until half of the prep solution (32 oz) is gone. It's helpful to set a timer for every 15 minutes to keep yourself drinking at the right pace.

- 내일 (대장 내시경 검사 당일)을 위해 혼합한 사전 준비 용액의 나머지 절반을 남겨놓으십시오. Save the last half of your prep solution for tomorrow (the day of your colonoscopy).
- 화장실 근처에 계십시오. 이 사전 준비 용액을 마시면 보통 시작 후 1 시간 이내에 설사를 할 수 있습니다. Stay near a toilet. Drinking this prep will give you diarrhea, usually within 1 hour of starting.

대장 내시경 검사 당일 your colonoscopy	요일: Day: _____ (일정표에 따라 요일을 기입하십시오) (Fill in the day according to the timeline table)

- **밤 12 시 (자정)부터 고형 음식, 국물 또는 젤로 (젤라틴)를 먹지 마십시오.** **Starting at 12:00 AM (midnight), don't eat any solid foods, broth, or Jell-O (gelatin).**
- 세마글루타이드 (Rybelsus®) 또는 리라글루타이드 (Saxenda®)를 매일 복용하는 경우, 검사 당일에는 복용하지 마십시오. If you take semaglutide (Rybelsus®) or liraglutide (Saxenda®) every day, do not take it on the day of your procedure.

대장 내시경 검사를 받으러 출발하기 5 시간 전: 사전 준비 용액의 마지막 절반을 마시십시오. 모든 사전 준비 용액이 없어질 때까지 15 분마다 8 온스 (oz) 씩 마시십시오. **5 hours before you leave to go to your colonoscopy appointment:** Drink the final half of your prep solution. Drink one 8 oz glass of prep solution every 15 minutes until all of the prep solution is gone.

- **검사 4 시간 전 까지는** 평상 시 오전에 복용하는 모든 약을 (경구용 당뇨약은 제외) 소량의 물과 함께 복용해도 됩니다 (달리 지시받지 않은 한). 당뇨약을 복용하고 있다면 담당 의사의 지시를 따르십시오. You may take all your morning medicines (except for oral diabetes medicine) as usual with a small amount of water **up to 4 hours before your appointment time** (unless you have been told otherwise). If you take diabetes medications, follow your doctor's instructions.
- **검사 2 시간 전에는,** 껌 씹기, 담배 피우기 및 모든 액체 섭취를 중단하십시오. **2 hours before your procedure,** stop chewing gum, stop smoking, and stop drinking all liquids.

- 처방전 없이 구입할 수 있는 약을 포함하여, 현재 복용 중인 모든 약 목록을 가지고 오십시오. Bring a list of all your current medicines with you, including over-the-counter medicines.

모든 지침을 잘 따랐다면, 대변의 상태는 투명하거나 노란색의 액체일 것이므로, 대장 내시경 검사를 받을 준비가 된 것입니다. If you followed all of the instructions, your stool (poop) will be a clear or yellow liquid and you are ready for your colonoscopy.

대변이 형태가 있거나 대장 비우기 준비가 예상대로 진행되지 않았을 경우에는, (734) 936-9250 혹은 (877) 758-2626 으로 전화하십시오. 진료 시간 후나, 주말 혹은 공휴일에는 (734) 936-6267 로 전화해서, 교환원에게 소화기과 당직 의사와의 통화를 요청하십시오. If your stool is formed or your prep is not going as expected, call (734) 936-9250 or toll-free (877) 758-2626. After business hours, on weekends, or holidays, call the paging operator at (734) 936-6267 and ask to speak with the GI doctor on call.

대장 비우기에 관한 유용한 정보: Colon cleansing tips:

- 화장실 근처에 계십시오. 설사를 하게 되는데, 아주 갑작스럽게 올 수도 있습니다. 이는 지극히 정상입니다. Stay near a toilet! You will have diarrhea, which can be quite sudden. This is normal.
- 사전 준비 용액을 마시기가 힘들다면 빨대로 시도해 보십시오. If you have trouble drinking the prep solution, try drinking it through a straw.
- 드물게는, 사전 준비 용액을 마시다가 매스껍거나 구토를 하는 사람들도 있습니다. 이런 경우에는, 사전 준비 용액의 복용을 30 분간 중단하고, 입을 헹구거나 양치질을 한 후에 다시 시도해 보십시오. Rarely, people may have nausea or vomiting with the prep. If this happens, give yourself a 30-

minute break, rinse your mouth or brush your teeth, then continue drinking the prep solution.

- 대장내의 대변이 모두 배출되기 전까지 장 경련이 발생할 수 있습니다 (2 시간에서 4 시간 가량이 될 수도 있고, 때로는 훨씬 오래 지속될 수도 있습니다). You may have bowel cramps until the stool has been flushed from your colon (this may take 2-4 hours and sometimes much longer).
- 항문 주위의 피부가 자극을 받거나 치질성 염증이 생길 수도 있습니다. 그럴 경우, 약국에서 처방 없이도 구입할 수 있는 hydrocortisone (하이드로코티존) 크림, 아기 물티슈, Vaseline® (바셀린) 혹은 TUCKS® (턱스) 패드로 치료하십시오. 알콜 성분이 있는 제품은 사용하지 마십시오. 처방받은 치질용 크림이 있다면, 사용하셔도 됩니다. 관장용 좌약은 사용하지 마십시오. You may have anal skin irritation or a flare of hemorrhoid inflammation. If this happens, treat it with over-the-counter treatments, such as hydrocortisone cream, baby wipes, Vaseline[â], or TUCKS[â] pads. Don't use products containing alcohol. If you have a prescription for hemorrhoid cream, you may use it. Do not use suppositories.

언제 콜센터에 전화해야 합니까? When should I call the call center?

몸이 아프고 예약 시간 48 시간 이내에 다음과 같은 증세가 나타난다면, 반드시 콜센터 (734) 936-9250 으로 전화하십시오: If you have been sick and have had any of the following symptoms within 48 hours of your appointment, please call the call center at (734) 936-9250:

- 화씨 100.6 도 이상의 발열 Fever greater than 100.6˚F
- 가래가 동반되는 기침 (기침으로 인해 걸쭉한 가래가 올라옴) Productive cough (your cough brings up a thick fluid)
- 설사나 구토 (사전 준비 용액 복용과 무관한) Diarrhea or vomiting (that is not related to taking the bowel prep)

➔ 대장 내시경 검사의 이득과 위험 그리고 대안에 대해 알아보려면 다음 페이지를 보십시오.

➔ **Turn the page to learn about the benefits, risks, and alternatives for a colonoscopy**

대장 내시경 검사의 이득과 위험 그리고 대안은 무엇입니까?

What are the Benefits, Risks, and Alternatives for a Colonoscopy? (Korean)

시술을 시작하기 전에, 저희 팀원은 환자분이 동의서에 서명하도록 요청할 것입니다. 이 양식에 서명함으로써 환자분은 의료진이 정보를 제공했으며, 시술 그리고 시술의 이득과 위험, 대장 내시경 검사의 대안 (기타 옵션)을 이해했다는데 동의하는 것입니다. 사전 동의서에 대해 자세히 알고 싶다면, 이 지침서를 읽거나 bit.ly/MM-colonoscopy 에서 비디오를 보시기 바랍니다.

Before starting the procedure, a member of our team will ask you to sign a consent form. By signing this form, you are agreeing that we have given you information and you understand the procedure, its benefits and risks, and the alternatives (other options) for a colonoscopy. Read this handout or watch the video at: bit.ly/MM-colonoscopy to understand your informed consent.

대장 내시경 검사의 목적은 무엇입니까?

What is the purpose of a colonoscopy?

대장 내시경 검사는 의사가 매우 작은 카메라가 부착된 얇은 튜브를 항문에 삽입하는 시술입니다. 이를 통해 의사는 직장과 결장 내부를 들여다볼 수 있습니다. 대장 내시경 검사는 자극을 받고 부은 조직, 궤양, 용종 및 암을 진단할 수 있습니다.

A **colonoscopy** is a procedure in which a doctor puts a thin tube with a very small camera into the anus. This allows the doctor to look inside your rectum and colon. Colonoscopies can show irritated and swollen tissue, ulcers, polyps, and cancer.

대장 내시경 검사의 이득은 무엇입니까?

What are the benefits of a colonoscopy?

대장 내시경 검사는 암을 초기 단계에서 발견할수 있고, **용종** (여분의 점막 조직)이 발견되면 암으로 발전되기 전에 제거할 수 있습니다. 그러면 결장직장암을 성공적으로 치료할 가능성을 크게 높히고, 결장직장암으로 사망하는 가능성을 감소시킵니다. Colonoscopy exams can find cancers at earlier stages, and **polyps** (bits of extra tissue) can be found and removed before they develop cancer. This greatly improves the chances for treating colorectal cancer successfully and reduces the chance that a person will die from colorectal cancer.

대장 내시경 검사의 위험은 무엇입니까?

What are the risks of a colonoscopy?

대장 내시경 검사에 관한 한 연구에 따르면 10,000 명 중 4-8 명이 대장 내시경 시술 후 심각한 **합병증** (의학적 문제)이 있는 것으로 나타났습니다. 심각한 합병증은 다음과 같습니다: A study of colonoscopies found that between 4 and 8 people in 10,000 have a serious **complication** (medical problem) after a colonoscopy. Serious complications include:

- 출혈 Bleeding
    - 대부분의 출혈은 용종을 제거한 환자에서 발생합니다. 용종이 2cm 이상이면 위험이 더 높습니다. Most cases of bleeding occur in patients who have polyps removed. The risk is higher for polyps that are larger than 2 centimeters (cm).
- 대장이나 직장 벽에 **천공**이라고 부르는 찢어짐이나 구멍
  A tear or a hole, called a **perforation**, in the colon or rectum wall
- 감염 Infection
- 폐 감염 (**폐렴**)을 유발할 수 있는 **흡인** (어쩌다 폐에 물질을 흡입하는 것)
  Aspiration (accidentally breathing a substance into your lungs) that may lead to a lung infection (**pneumonia**)
- 호흡이나 심장 문제를 포함한 진정제에 대한 반응 A reaction to the sedating medication, including breathing or heart problems

스테로이드제나 혈액 희석제를 복용 중인 사람 혹은 심각한 기저 질환이 있는 사람은 위험이 더 높습니다. 암이나 용종이 발견되지 않을 위험도 있습니다.

Risks are higher in people taking steroids or blood thinners, or in people that have significant underlying diseases. There is also a risk that cancer or polyps will not be found.

대장 내시경 검사의 대안은 무엇입니까?

What are the alternatives to a colonoscopy?

결장과 직장에 이상을 발견할 수 있는 다른 검사도 있습니다. 하지만 대장 내시경 검사만이 의사가 시술 중에 조직 샘플을 채취하거나 용종을 제거할 수 있는 유일한 방법입니다. 그러면 추가적인 검사나 수술의 필요성이 줄어듭니다.

There are other tests that may find abnormalities in the colon and rectum. However, a colonoscopy is the only method that allows the doctor to take a tissue sample or remove polyps during the procedure. This reduces the need for additional tests and surgeries.

책임의 한계 및 법적 고지: 본 문서는 귀하와 동일한 상태의 전형적인 환자를 위해 미시간 메디신 (Michigan Medicine) 에서 만든 정보 및/혹은 교육용 자료입니다. 여기에는 미시간 메디신 (Michigan Medicine) 에서 직접 작성하지 않은 온라인 내용에 관한 링크가 포함되어 있을 수 있는데, 이에 대한 책임은 미시간 메디신 (Michigan Medicine) 에서 지지 않습니다. 귀하의 경험이 전형적인 환자의 경험과 다를 수 있으므로, 본 문서가 담당 의료진의 의학적인 자문을 대체하지는 않습니다. 본 문서나 건강 상태 혹은 치료 계획에 관한 문의가 있다면, 반드시 담당 의료진과 상담하십시오.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

번역: 미시간 메디신 (Michigan Medicine) 통역 서비스

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

저자: Allison Schulman, MD MPH FASGE

검토: 의료 시술실 지도부 및 직원

편집: Brittany Batell, MPH MSW

아이콘 저작자 표시: "물 마시기" 는 Angriawan Ditya Zulkarnain, "주스 병" 은 Yazmin Alanis "물 잔" 은 inezza ardelia jassmine Noun Project 의 라이센스는 CC BY 3.0 라이센스 의 허가를 받았습니다..

Author: Allison Schulman, MD MPH FASGE

Reviewers: MPU Leadership and Staff

Edited by: Brittany Batell, MPH MSW

Icons attribution: "drink water" by Angriawan Ditya Zulkarnain, "Juice Jar" by Yazmin Alanis, and "water glass" by inezza ardelia jassmine from Noun Project are licensed under a CC BY 3.0 license.

미시간 메디신 (Michigan Medicine) 의 환자 교육은 Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License 에 따라 인가 받았습니다.

최종 수정 2024/10

Patient Education by Michigan Medicine is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License. Last revised 10/2024